



Leidimas  
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

59 tomas

2016 m. rugsėjo 9 d.

Turinys

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

**Europos Komisija**

2016/C 331/01	Euro kursas .....	1
---------------	-------------------	---

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

2016/C 331/02	Atnaujintas sienos perėjimo punktų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/399 dėl taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso (Šengeno sienų kodeksas) (kodifikuota redakcija) 2 straipsnio 8 dalyje, sąrašas .....	2
---------------	---	---

V *Nuomonės*

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

**Europos Komisija**

2016/C 331/03	Pranešimas apie sprendimus sujungtose bylose C-186/14 P ir C-193/14 P, susijusiose su Tarybos reglamentu (EB) Nr. 926/2009, kuriuo nustatomas galutinis antidempingo muitas ir laikinojo muto, nustatyto tam tikriems importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies ar plieno, galutinis surinkimas, ir Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2015/2272, kuriuo, pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 11 straipsnio 2 dalį atlikus priemonių galiojimo termino peržiūrą, tam tikriems importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies arba plieno nustatomas galutinis antidempingo muitas .....	4
---------------	--	---

KITI AKTAI

**Europos Komisija**

2016/C 331/04

Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą .....

7

## IV

(Pranešimai)

## EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

## EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas <sup>(1)</sup>

2016 m. rugsėjo 8 d.

(2016/C 331/01)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,1296	CAD	Kanados doleris	1,4546
JPY	Japonijos jena	114,80	HKD	Honkongo doleris	8,7615
DKK	Danijos krona	7,4429	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,5158
GBP	Svaras sterlingas	0,84560	SGD	Singapūro doleris	1,5201
SEK	Švedijos krona	9,4945	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 230,87
CHF	Šveicarijos frankas	1,0917	ZAR	Pietų Afrikos randas	15,7057
ISK	Islandijos krona		CNY	Kinijos ženminbi juanis	7,5255
NOK	Norvegijos krona	9,1950	HRK	Kroatijos kuna	7,4850
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	IDR	Indonezijos rupija	14 720,30
CZK	Čekijos krona	27,021	MYR	Malaizijos ringitas	4,5664
HUF	Vengrijos forintas	308,06	PHP	Filipinų pesas	52,945
PLN	Lenkijos zlotas	4,3103	RUB	Rusijos rublis	72,1488
RON	Rumunijos lėja	4,4514	THB	Tailando batas	39,220
TRY	Turkijos lira	3,3179	BRL	Brazilijos realas	3,5982
AUD	Australijos doleris	1,4632	MXN	Meksikos pesas	20,7145
			INR	Indijos rupija	74,9830

<sup>(1)</sup> Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

## VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

**Atnaujintas sienos perėjimo punktų, nurodytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/399 dėl taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso (Šengeno sienų kodeksas) (kodifikuota redakcija) <sup>(1)</sup> 2 straipsnio 8 dalyje, sąrašas**

(2016/C 331/02)

2016 m. kovo 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/399 dėl taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Sąjungos kodekso (Šengeno sienų kodeksas) <sup>(2)</sup> 2 straipsnio 8 punkte nurodytų sienos perėjimo punktų sąrašas skelbiamas, atsižvelgiant į valstybių narių pagal Šengeno sienų kodekso 39 straipsnį Komisijai pateiktą informaciją.

Informacija skelbiama Oficialiajame leidinyje, be to, reguliariai atnaujinamą informaciją galima rasti Vidaus reikalų generalinio direktorato svetainėje.

## ČEKIJA

OL C 324, 2013 11 9 skelbtos informacijos pakeitimas

**SIENOS PERĖJIMO PUNKTŲ SĄRAŠAS****Oro sienos**A. Viešieji <sup>(3)</sup>

- 1) Brno – Tuřany
- 2) Karlovy Vary
- 3) Mnichovo Hradiště
- 4) Ostrava – Mořnov
- 5) Pardubice
- 6) Praha – Ruzyně

B. Neviešieji <sup>(4)</sup>

- 1) Benešov
- 2) České Budějovice
- 3) Havlíčkův Brod
- 4) Hradec Králové
- 5) Chomutov
- 6) Kunovice
- 7) Letňany
- 8) Liberec
- 9) Plzeň - Líně
- 10) Přerov
- 11) Roudnice nad Labem
- 12) Vodochody
- 13) Vysoké Mýto

<sup>(1)</sup> Anksčiau paskelbtų pavyzdžių sąrašas pateikiamas šio atnaujinimo pabaigoje.

<sup>(2)</sup> OL L 77, 2016 3 23, p. 1.

<sup>(3)</sup> Pagal naudotojų kategoriją tarptautiniai civiliniai oro uostai yra skirstomi į viešuosius ir neviešuosius oro uostus. Viešieji oro uostai, kiek leidžia jų techninis ir veiklos pajėgumas, priima visus orlaivius.

<sup>(4)</sup> Neviešųjų oro uostų naudotojus apibrėžia Civilinės aviacijos tarnyba oro uosto operatoriaus pasiūlymu.

C. Kariniai <sup>(1)</sup>

1) Čáslav

2) Kbely

3) Náměšť

**Anksčiau skelbtos informacijos sąrašas**

OL C 316, 2007 12 28, p. 1.

OL C 111, 2012 4 18, p. 3.

OL C 134, 2008 5 31, p. 16.

OL C 183, 2012 6 23, p. 7.

OL C 177, 2008 7 12, p. 9.

OL C 313, 2012 10 17, p. 11.

OL C 200, 2008 8 6, p. 10.

OL C 394, 2012 12 20, p. 22.

OL C 331, 2008 12 31, p. 13.

OL C 51, 2013 2 22, p. 9.

OL C 3, 2009 1 8, p. 10.

OL C 167, 2013 6 13, p. 9.

OL C 37, 2009 2 14, p. 10.

OL C 242, 2013 8 23, p. 2.

OL C 64, 2009 3 19, p. 20.

OL C 275, 2013 9 24, p. 7.

OL C 99, 2009 4 30, p. 7.

OL C 314, 2013 10 29, p. 5.

OL C 229, 2009 9 23, p. 28.

OL C 324, 2013 11 9, p. 6.

OL C 263, 2009 11 5, p. 22.

OL C 57, 2014 2 28, p. 4.

OL C 298, 2009 12 8, p. 17.

OL C 167, 2014 6 4, p. 9.

OL C 74, 2010 3 24, p. 13.

OL C 244, 2014 7 26, p. 22.

OL C 326, 2010 12 3, p. 17.

OL C 332, 2014 9 24, p. 12.

OL C 355, 2010 12 29, p. 34.

OL C 420, 2014 11 22, p. 9.

OL C 22, 2011 1 22, p. 22.

OL C 72, 2015 2 28, p. 17.

OL C 37, 2011 2 5, p. 12.

OL C 126, 2015 4 18, p. 10.

OL C 149, 2011 5 20, p. 8.

OL C 229, 2015 7 14, p. 5.

OL C 190, 2011 6 30, p. 17.

OL C 341, 2015 10 16, p. 19.

OL C 203, 2011 7 9, p. 14.

OL C 84, 2016 3 4, p. 2.

OL C 210, 2011 7 16, p. 30.

OL C 236, 2016 6 30, p. 6.

OL C 271, 2011 9 14, p. 18.

OL C 278, 2016 7 30, p. 47.

OL C 356, 2011 12 6, p. 12

---

(<sup>1</sup>) Tarptautiniai kariniai oro uostai – tai oro uostai, kurie nustatyti, kaip atitinkantys Čekijos karinių pajėgų ir kitų Čekijos gynybos ministerijos paskirtų įgaliotų naudotojų reikalavimus.

## V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS  
ĮGYVENDINIMU

## EUROPOS KOMISIJA

**Pranešimas apie sprendimus sujungtose bylose C-186/14 P ir C-193/14 P, susijusiose su Tarybos reglamentu (EB) Nr. 926/2009, kuriuo nustatomas galutinis antidempingo maitas ir laikinojo maito, nustatyto tam tikriems importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies ar plieno, galutinis surinkimas, ir Komisijos įgyvendinimo reglamentu (ES) 2015/2272, kuriuo, pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 11 straipsnio 2 dalį atlikus priemonių galiojimo termino peržiūrą, tam tikriems importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies arba plieno nustatomas galutinis antidempingo maitas**

(2016/C 331/03)

**Sprendimai**

Europos Sąjungos Teisingumo Teismas savo 2016 m. balandžio 7 d. sprendime sujungtose bylose C-186/14 P ir C-193/14 P atmetė bendrovių „ArcelorMittal Tubular Products Ostrava a.s.“, „ArcelorMittal Tubular Products Roman SA“, „Benteler Deutschland GmbH“ (buvusios „Benteler Stahl/Rohr GmbH“), „Ovako Tube & Ring AB“, „Rohrwerk Maxhütte GmbH“, „Dalmine SpA“, „Silcotub SA“, „TMK-Artrrom SA“, „Tubos Reunidos SA“, „Vallourec Oil and Gas France SAS“ (buvusios „Vallourec Mannesmann Oil & Gas France SAS“), „Vallourec Tubes France SAS“ (buvusios „V & M France SAS“), „Vallourec Deutschland GmbH“ (buvusios „V & M Deutschland GmbH“), „Voestalpine Tubulars GmbH & Co. KG“, „Železiarne Podbrezová a.s.“ (toliau – „ArcelorMittal“ ir kt.) ir Europos Sąjungos Tarybos prašymus panaikinti 2014 m. sausio 29 d. Bendrojo Teismo sprendimą Hubei Xinyegang Steel prieš Tarybą (T-528/09), kuriuo Bendrasis Teismas patenkino „Hubei Xinyegang Steel Co. Ltd“ prašymą panaikinti 2009 m. rugsėjo 24 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 926/2009, kuriuo nustatomas galutinis antidempingo maitas ir laikinojo maito, nustatyto tam tikriems importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies ar plieno, galutinis surinkimas<sup>(1)</sup>.

**Pasekmės**

Tiesioginė minėtų sprendimų pasekmė yra ta, kad antidempingo priemonės tam tikriems į Europos Sąjungą importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies ar plieno, kuriuos gamina „Hubei Xinyegang Steel Co., Ltd“, niekada neturėjo būti taikomos, todėl iki šiol sumokėti antidempingo maitai turi būti kompensuojami pagal taikomus maitų teisės aktus.

Kita sprendimų pasekmė susijusi su visais kitais Kinijos gamintojais, eksportuojančiais besiūlius vamzdžius ir vamzdelius, kuriems šiuo metu taikomi antidempingo maitai pagal Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) 2015/2272<sup>(2)</sup>. Tokia pasekmė yra šio pranešimo dalykas.

**Procedūros atnaujinimas**

Kadangi sprendimuose nustatyti pažeidimai susiję su Sąjungos institucijų išvadamis dėl žalos grėsmės, Komisija nusprendė atnaujinti antidempingo tyrimą dėl tam tikrų importuojamų Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūlių vamzdžių ir vamzdelių iš geležies arba plieno, kurį atlikus buvo priimtas įgyvendinimo reglamentas (ES) 2015/2272.

Tyrimas atnaujinamas tiek, kiek tai susiję su įgyvendinimo reglamentu (ES) 2015/2272 tam tikriems importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies arba plieno nustatytų išplėstųjų antidempingo maitų panaikinimu, jeigu šie maitai taikomi tame reglamente įvardytiems Kinijos eksportuojantiems gamintojams, išskyrus „Hubei Xinyegang Steel Co., Ltd.“ Atliekant tyrimą bus nagrinėjama, ar tikslinga panaikinti tą reglamentą, atsižvelgiant į Teisingumo Teismo ir Bendrojo Teismo sprendimus.

<sup>(1)</sup> OL L 262, 2009 10 6, p. 19.

<sup>(2)</sup> 2015 m. gruodžio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2015/2272, kuriuo, pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1225/2009 11 straipsnio 2 dalį atlikus priemonių galiojimo termino peržiūrą, tam tikriems importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės besiūliams vamzdžiams ir vamzdeliams iš geležies arba plieno nustatomas galutinis antidempingo maitas (OL L 322, 2015 12 8, p. 21).

## Rašytinė informacija

Visos suinteresuotosios šalys raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti informaciją ir patvirtinamuosius įrodymus dėl klausimų, susijusių su tyrimo atnaujinimu. Jei nenurodyta kitaip, šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 20 dienas nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

## Galimybė būti išklaustytiems Komisijos tyrimo tarnybų

Visos suinteresuotosios šalys gali prašyti būti išklaustos Komisijos tyrimo tarnybų. Visi prašymai išklausti turėtų būti pateikiami raštu, o juose nurodomos prašymo priežastys. Prašymus išklausti dėl klausimų, susijusių su tyrimo atnaujinimu, privaloma pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Vėliau prašymai išklausti teikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

## Rašytinės informacijos teikimo ir siuntimo tvarka

Atliekant prekybos apsaugos tyrimus Komisijai pateikta informacija neturėtų būti saugoma autorių teisių. Prieš pateikdamas Komisijai informaciją ir (arba) duomenis, kurių autorių teisės priklauso trečiajai šaliai, suinteresuotosios šalys turi paprašyti autorių teisių subjekto specialaus leidimo, kuriuo būtų aiškiai leidžiama: a) Komisijai naudoti informaciją ir duomenis atliekant šį prekybos apsaugos tyrimą ir b) taip pateikti informaciją ir (arba) duomenis šio tyrimo suinteresuotosioms šalims, kad jos galėtų pasinaudoti savo teise į gynybą.

Visa laikyti konfidencialia prašoma suinteresuotųjų šalių rašytinė informacija ir susirašinėjimas ženklinami „riboto naudojimo“ grifu <sup>(1)</sup>.

Suinteresuotosios šalys, teikiančios „riboto naudojimo“ informaciją, pagal pagrindinio reglamento <sup>(2)</sup> 19 straipsnio 2 dalį privalo kartu pateikti nekonfidencialią tokios informacijos santrauką, paženklintą grifu „suinteresuotosioms šalims susipažinti“. Santrauka turėtų būti pakankamai išsami, kad būtų galima tinkamai suprasti konfidencialios informacijos esmę. Jei konfidencialią informaciją teikianti suinteresuotoji šalis nepateikia reikiamos formos ir kokybės nekonfidencialios tokios informacijos santraukos, į tokią informaciją gali būti neatsižvelgta.

Visą informaciją ir prašymus, įskaitant nuskenuotus įgaliojimus ir sertifikatus, suinteresuotosios šalys raginamos pateikti e. paštu, o ilgus atsakymus įteikti asmeniškai arba registruotu paštu pastoviosios atminties kompaktiniame diske (CD-ROM) arba universaliajame diske (DVD). Naudodamos e. paštą suinteresuotosios šalys sutinka su elektroninio informacijos teikimo taisyklėmis, kurios pateiktos susirašinėjimo su suinteresuotosiomis šalimis nagrinėjant prekybos apsaugos bylas gairėse, paskelbtose Prekybos generalinio direktorato svetainėje [http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc\\_148003.pdf](http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf). Suinteresuotosios šalys turi nurodyti savo pavadinimą, adresą, telefono numerį ir veikiančio e. pašto adresą, be to, jos turėtų užtikrinti, jog nurodytas e. paštas yra veikiantis, oficialus kiekvieną dieną tikrinamas darbo e. paštas. Kai bus pateikti kontaktiniai duomenys, Komisija susisieks su suinteresuotosiomis šalimis tik e. paštu, nebent šios aiškiai nurodys pageidaujantis visus dokumentus iš Komisijos gauti kitomis ryšio priemonėmis arba nebent siųstinus dokumentus dėl jų pobūdžio tenka siųsti registruotu paštu. Išsamesnių taisyklių ir informacijos dėl susirašinėjimo su Komisija, įskaitant principus, taikomus e. paštu pateikiamai informacijai, suinteresuotosios šalys gali rasti minėtose susirašinėjimo su suinteresuotosiomis šalimis gairėse.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: CHAR 04/039  
1049 Bruxelles/Brussels  
BELGIQUE/BELGIË

E. paštas TRADE-SPT-COURT@ec.europa.eu

## Bylas nagrinėjantis pareigūnas

Suinteresuotosios šalys gali prašyti, kad nagrinėjant bylą dalyvautų prekybos bylas nagrinėjantis pareigūnas. Bylas nagrinėjantis pareigūnas atlieka suinteresuotųjų šalių ir Komisijos tyrimo tarnybų tarpininko funkciją. Bylas nagrinėjantis

<sup>(1)</sup> „Riboto naudojimo“ dokumentas yra konfidencialus dokumentas pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO susitarimo dėl GATT 1994 VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį. Toks dokumentas taip pat saugomas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 (OL L 145, 2001 5 31, p. 43) 4 straipsnį.

<sup>(2)</sup> Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1225/2009 (toliau – pagrindinis reglamentas) buvo panaikintas ir pakeistas 2016 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/1036 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos Sąjungos narėmis nesančių valstybių (OL L 176, 2016 6 30, p. 21).

pareigūnas tikrina prašymus susipažinti su byla, ginčus dėl dokumentų konfidencialumo, prašymus pratęsti terminą ir trečiųjų šalių prašymus būti išklausytoms. Bylas nagrinėjantis pareigūnas gali surengti atskiros suinteresuotosios šalies klausymą ir veikti kaip tarpininkas, kad būtų visapusiškai užtikrintos suinteresuotųjų šalių teisės į gynybą.

Prašymai išklausti dalyvaujant bylas nagrinėjančiam pareigūnui turėtų būti teikiami raštu, o juose nurodomos prašymo priežastys. Prašymus išklausti dėl klausimų, susijusių su tyrimo atnaujinimu, privaloma pateikti per 15 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos. Vėliau prašymai išklausti teikiami laikantis konkrečių terminų, kuriuos Komisija nustato savo raštuose šalims.

Bylas nagrinėjantis pareigūnas taip pat suteiks galimybę rengti klausymą, kuriame šalys galėtų pareikšti skirtingą požiūrį ir pateikti paneigiančių argumentų dėl klausimų, be kita ko, susijusių su sprendimų vykdymu.

Daugiau informacijos ir kontaktinius duomenis suinteresuotosios šalys gali rasti bylas nagrinėjančio pareigūno tinklalaupiuose Prekybos GD svetainėje <http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/hearing-officer/>

### **Asmens duomenų tvarkymas**

Visi per šį tyrimą surinkti asmens duomenys bus naudojami laikantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo <sup>(1)</sup>.

### **Atskleidimas**

Visoms suinteresuotosioms šalims, įskaitant KLR eksportuojančius gamintojus ir Sąjungos pramonę, bus pranešta apie pagrindinius faktus ir aplinkybes, kuriais remiantis ketinama vykdyti teismo sprendimus ir bus suteikta galimybė teikti pastabų.

---

<sup>(1)</sup> OL L 8, 2001 1 12, p. 1.



## KITI AKTAI

## EUROPOS KOMISIJA

**Paraiškos paskelbimas pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų 50 straipsnio 2 dalies a punktą**

(2016/C 331/04)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą paraiškai pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012 <sup>(1)</sup> 51 straipsnį.

BENDRASIS DOKUMENTAS

**„MIEL VILLUERCAS-IBORES“****ES Nr. ES-PDO-0005–01268–21.10.2014****SKVN ( X ) SGN ( )****1. Pavadinimas (-ai)**

„Miel Villuercas-Ibores“

**2. Valstybė narė arba trečioji šalis**

Ispanija

**3. Žemės ūkio produkto arba maisto produkto aprašymas****3.1. Produkto rūšis**

1.4 klasė Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)

**3.2. Produkto, kurio pavadinimas nurodytas 1 punkte, aprašymas**„Miel Villuercas-Ibores“ – tai bičių *Apis mellifera* pagamintas vietos gėlių medus.

Pagal skirtingą augaliją medus gali būti tokių rūšių:

— vienaarūšis augalų *retama* medus (*Retama sphaerocarpa*),— vienaarūšis kaštainių medus (*Castanea sativa*),

— daugiarūšis medus,

— lipčiaus medus.

**a) Bendros SKVN žymimo „Miel Villuercas-Ibores“ medaus savybės:**

Fizinės savybės	
drėgnis	14–17 %
Cheminės savybės	
HMF (kai produktas pateikiamas rinkai)	< 10 mg/kg
Elektrinis laidis	Ne mažiau kaip 0,8 mS/cm (jei tai kaštainių ar lipčiaus medus) Ne mažiau kaip 0,8 mS/cm (jei tai vienaarūšis augalų <i>retama</i> ar daugiarūšis medus)

<sup>(1)</sup> OL L 343, 2012 12 14, p. 1.

Cheminės savybės	
Sacharozė	< 5 g/100 g
Fruktozė ir gliukozė	> 60 g/100 g (visų medaus rūšių) > 45 g/100 g (lipčiaus medaus)

## b) Žiedadulkės

Augalų *retama* medus: > 50 % *Retama sphaerocarpa*.

Kaštainių medus: > 70 % *Castanea sativa*.

Daugiarūšis medus: šis medus renkamas vasaros pradžioje, o jo žiedadulkių spektre atsispindi praėjusių mėnesių augalų įvairovė; meduje gausu vietovei būdingų augalų, priklausančių šeimoms *Fabaceae*, *Fagaceae*, *Ericaceae*, *Lamiaceae* ir (arba) *Cistaceae*, žiedadulkių.

Lipčiaus medus: tai medus, kurį bitės gamina iš išskyrų, kurias išskiria augalai arba kurios yra randamos ant augalų gyvų dalių (ypač ant šeimos *Fagaceae* ir genties *Quercus* augalų). Meduje taip pat yra nedidelė vietovei būdingų šeimų *Fagaceae*, *Ericaceae*, *Lamiaceae* ir (arba) *Cistaceae* augalų žiedadulkių procentinė dalis.

Šis medus gaminamas vasaros pabaigoje, kai vietovėse, kuriose bitės renka nektarą, žydi mažiausiai augalų.

## c) Diastazės aktyvumas: ne mažiau kaip 30.

## d) Juslinės savybės

Augalų *retama* medus: nuo šviesaus iki tamsaus gintaro spalvos su rausvais atspalviais; labai aromatingas ir saldus.

Kaštainių medus: tamsaus gintaro spalvos su rausvais ar žalsvais atspalviais; stipraus kvapo; šiek tiek rūgštus, kartus ir sutraukiantis liežuvį.

Daugiarūšis medus: priklausomai nuo gėlių, gali būti nuo šviesaus iki tamsaus gintaro spalvos; kvapas ir skonis gali būti įvairus.

Lipčiaus medus: tamsaus gintaro spalvos; ne tokio saldaus ir stipraus skonio; savito kvapo.

## 3.3. Pašarai (taikoma tik gyvūniniams produktams) ir žaliavos (taikoma tik perdirbtiems produktams)

—

## 3.4. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje

Medus gaminamas gamybos vietovėje esančiuose aviliuose. Draudžiama sezoniškai bites perkelti į naujas vietas už šios vietovės ribų.

Bitės pašalinamos nuo korio rėmo naudojant šepetčius ir (arba) dūmines.

Korių narveliai atidengiami naudojant tradicinius peilius ar šukas.

Medus iš korio išimamas centrifuguojant.

Medus laikomas statinėse arba medaus nusodintuvuose.

Siekiant pašalinti priemaišas medus dekantuojamas ir filtruojamas.

Išskirtiniu atveju, kai kyla rizika dėl avilio išlikimo (esant menkam medaus derliui), leidžiama duoti bitėms papildomo maisto ne nektaro rinkimo laikotarpiu. Maistą gali sudaryti vienas ar keli iš šių produktų: medus iš paties avilio, sacharozė (cukranendrių cukrus) gliukozė ir vaisių sirupas.

## 3.5. Specialios produkto registruotu pavadinimu pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės

Supakuotas medus turi būti skystas (takus) arba kietas (susikristalizavęs).

Susikristalizavęs medus pakaitinamas iki didžiausios 45 °C temperatūros, kad jį būtų galima dekantuoti ir supakuoti.

### 3.6. Specialios produkto registruotu pavadinimu ženklinimo taisyklės

Ant medaus pakuotės turi būti numeriu pažymėta antrinė etiketė su SGN logotipu, kuri turi būti pritvirtinta taip, kad negalėtų būti panaudota pakartotinai. Ant jos turi būti pateiktas ES simbolis ir SGN „Miel Villuercas-Ibores“ logotipas.

SGN „Miel Villuercas-Ibores“ logotipas yra toks:



dešinėje pusėje pateiktas pavadinimas „Extremadura“ (Estremadūra) ir žemėlapis, kuriame medaus gamybos vietovė pažymėta koncentriniais apskritimais.

### 4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas

Medaus gamybos vietovė yra Kasereso provincijos šiaurės rytuose esanti Ispanijos autonominė sritis Estremadūra. Ji apima 27 savivaldybes, kurios sudaro Viluerkas-Iboreso komarką. Visos šios savivaldybės yra Kasereso provincijoje.

### 5. Ryšys su geografinė vietovė

#### Gamtiniai veiksniai

Viluerkas-Iboreso komarką sudaro įvairūs kalnų dariniai, kurie yra itin statūs ir nelygūs. Jų viršūnėse yra armonikos formos kvarcinės uolos, o iš šonų juos supa skalūnai ir smiltainiai. Aukščiausia viršūnė yra Viluerkos masyvas (*La Villuerca massif*) (1 601 m). Vandens telkinių tinklas apima upes, kurios sudaro Tacho ir Guadjanos upių baseinų dalį. Pavėsingas klimatas yra pusiau drėgno tipo, todėl paprastai kritulių iškreinta daugiau nei daugelyje kitų Estremadūros komarkų.

Pagal USDA klasifikaciją (dirvožemio taksonomijos) dirvožemis priklauso šioms grupėms: „Entisols“, „Inceptisols“ ir „Alfisols“. Dirvožemis „Entisols“ aptinkamas labai siauruose ruožuose Ruckaso ir Silvadiloso upių lygumose. Dirvožemis „Inceptisols“ iš esmės plyti siauriniuose kalnų šlaituose. Dirvožemis „Alfisols“ yra pietinėje vietovės dalyje, upių terasose ir krūmokšnių lygumose. Tai dirvožemiai, turintys labai nedaug javams auginti tinkamų savybių, bet tinkami miškininkystei.

Viluerkas-Iboreso komarkoje veši gausi ir įvairi augalija, kurios paplitimo arealas sutampa su biogeografinė vietovė, kurioje yra ši komarka (Ladero, 1987), taip pat plyti didelės ganyklų ir krūmokšnių teritorijos, kur bitės gali gausiai rinkti nektarą iš vietos gėlių ir taip pagaminti aukštos kokybės medų. Ten taip pat yra daugybė akmeninių ažuolų, kamštinių ažuolų, kaštainių ir paprastųjų ažuolų giraičių, kuriose yra bitėms reikalingo nektaro, žiedadulkių ir lipčiaus. Nors šioje komarkoje daugiausia auga aukštoms kalvoms ir ganykloms būdingi augalai, svarbiausi vietovės augalai yra kaštainiai, alyvmedžiai, krūmokšniai, švitrūnai, taip pat dideli ažuolų miškai.

Tarp nesuskaičiuojamų rūšių augalų, iš kurių bitės gauna maisto, vieni svarbiausių Viluerkas-Iboreso komarkos medingųjų augalų yra šie (jie visi yra gamybos vietovės augalai):

BORAGINACEAE (agurkiniai): *Echium plantagineum* L. (gyslotinis eženis), *Anchusa azurea* Miller (žydrasis godas);

BRASSICACEAE (bastuniniai): *Raphanus raphanistrum* L. (dirvinis ridikas);

ERICACEAE (erikiniai): *Erica australis* L. (pietinė erika), *Erica lusitanica* Rudolphi (portugalinė erika), *Erica umbellata* L., *Calluna vulgaris* (L.) Hull (šilinis viržis), *Arbutus unedo* L. (žemuoginis arbutas);

FABACEAE (pupiniai): *Retama sphaerocarpa* L., *Trifolium stellatum* L., *Genista tridentata*, *Cytisus multiflorus*;

FAGACEAE (bukiniai): *Castanea sativa* Miller (valgomasis kaštainis), *Quercus pyrenaica* Willd, *Quercus rotundifolia* L., *Quercus suber* L. (kamštinis ąžuolas);

LAMIACEAE (notreliniai): *Lavandula stoechas* subsp. *pedunculata* Miller, *Rosmarinus officinalis* L. (kvapusis rozmarinas);

ROSACEAE (erškėtiniai): *Rubus ulmifolius* Schott (guobalapė gervuogė);

APIACEAE (UMBELLIFERAE) (salieriniai): *Eryngium campestre* L. (ganyklinė zunda);

CISTACEAE (švitrūniniai): *Cistus ladanifer* L. (gauruotasis švitrūnas), *Cistus* spp. ir *Halimium* spp.

#### Žmogiškieji veiksniai

Viluerkas-Iboreso komarka visada buvo susijusi su bitininkyste. Konkrečios nuorodos datuojamos nuo 1086 m. Nuorodose minimas toks gerai žinomas renginys kaip „Milagro de Nuestra Señora de Guadalupe“ (1575 m.). Šiandien komarkose vis dar yra daug vietovardžių pavadinimų, susijusių su bitėmis ir vietos augalija (*Castañar*, *Carrasca-lejo*, *Peraleda*), ir gamtinių elementų, kurių pavadinimai, kaip *La Umbria del Colmenar* Kanamero savivaldybėje, *El Arroyo del Enjambreiro* ir *Valle del Enjambreiro* Alijos savivaldybėje, kelia aliuziją į bitininkystę.

Gamybos vietai itin būdingos kaimo ir kalnų vietovių ypatybės: savivaldybėse gyventojų tankis mažas, javų auginimas ir gyvulininkystė yra pagrindinis pragyvenimo šaltinis. Šios aplinkybės ir faktiškai žmogaus veiklos nepaliesta augalija lemia, kad vietovė yra labai tinkama užsiimti bitininkyste, kur medus išgaunamas vis dar tradiciniu būdu, siekiant išlaikyti visas jo savybes.

Viena svarbi vietos tradicinės bitininkystės praktika yra susijusi su avilių tvarkymu. Bitės sezoniškai nėra perkeliamos į naujas vietas, o aviliai gali būti perkelti iš vienos vietos į kitą tik gamybos vietovės ribose.

Kitas esminis gamybos proceso elementas yra tai, kad paskutinis medaus sluoksniu paliekamas bitėms misti. Todėl vietos bitininkai praktikuoja neintensyvią bitininkystę. Kai rudenį bitininkai išima medaus korį iš avilio, jie iš jo neišsunkia viso medaus, bet palieka reikalingą medaus kiekį kaip maistą avilio bitėms. Taip paisoma bičių gerovės, avilyje išlaikoma ekologinė pusiausvyra, tad bičių gyvenimo sąlygos yra pačios geriausios.

#### Produkto savitumas

Ilgą bitininkystės tradiciją turinti gamybos vietovė yra Estremadūros dalis, kur šimtmečius užsiimant bitininkyste puikiai išnaudojama vietos augalija. Pasirinktas pavadinimas „Miel Villuercas-Ibores“ atspindi šioje vietovėje istoriškai įgytą medaus gerą vardą, medaus paruošimo įgūdžius ir tradicinius amatų metodus, taip pat ypatingas medaus savybes, kurios yra tokios dėl aplinkos, kurioje medus gaminamas.

Beje, kitaip nei kitose Estremadūros komarkose, bitės nėra sezoniškai perkeltamos iš vienos teritorijos į kitą, tad išgautas medus yra vienodas, kalbant apie vietos augaliją, o jo konkrečios savybės susiformuoja tik veikiant natūraliems gamtiniams ir žmogiškiesiems veiksniams nustatytoje geografinėje vietovėje.

Tai, kad buvo taikyti tradicinės gamybos metodai, gali įrodyti šios galutinio produkto parametrų vertės, kurios yra aukštos kokybės medaus rodikliai:

- būdingas mažas HMF kiekis rodo, kad tai šviežias amatinės gamybos produktas;
- mažas drėgnis rodo produkto brandumą ir priklauso nuo to, ar korio narveliai išlieka neatidengti (nes tai nėra intensyviosios bitininkystės forma);
- didelis diastazės aktyvumas dėl medaus šviežumo;
- elektrinio laidžio vertės ir juslinės savybės būdingos žiedadulkėms, iš kurių pagamintas medus.

#### Priežastinis geografinės vietovės ir produkto kokybės ar jo savybių ryšys

Atlikus skirtingų žiedadulkių spektrų tyrimus, tapo įmanoma nustatyti geografinius žymiklius, kurie apibūdina medaus „Miel Villuercas-Ibores“ ypatybes, t. y. medui pagaminti panaudotas visas augalijos žiedadulkes, atsižvelgiant į tai, kad vietai būdingi vienodi žiedadulkių profiliai, kuriuose kultūrinių augalų arba ne vietos augalų žiedadulkės sudaro ne daugiau kaip 1 %.

Lipčiaus medus – tai dar vienas šios unikalios vietovės išskirtinumas. Šiam medui UNESCO neseniai suteikė nuorodą „Villuercas Ibores Jara Global Geopark“. Šis medus gaminamas rugsėjo ir spalio mėnesiais, kai žydėjimo laikotarpis eina į pabaigą arba jau yra pasibaigęs ir bitės nebegauna nektaro. Bitės renka šeimos *Fagaceae* gyvų augalų išskirtas išskyras arba išskyras, kurios ant jų atsirado dėl tam tikrų vabzdžių daromo poveikio. Tai leidžia bitėms išgyventi tais mėnesiais, kai nektaro jau nėra, nes jos nėra perkeliamos į kitas vietas, kur galėtų rasti žiedų. Tai išskiria šį medų iš kitose vietovėse pagaminamo lipčiaus medaus, nes jis nėra toks saldus – tai rodo jo gliukozės ir fruktozės indeksas (> 45 g/100 g).

**Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:**

(šio reglamento 6 straipsnio 1 dalies antra pastraipa)

[http://www.gobex.es/filescms/con03/uploaded\\_files/SectoresTematicos/Agroalimentario/Denominacionesdeorigen/PC\\_mielVilluercasIbores.pdf](http://www.gobex.es/filescms/con03/uploaded_files/SectoresTematicos/Agroalimentario/Denominacionesdeorigen/PC_mielVilluercasIbores.pdf)

---





ISSN 1977-0960 (elektroninis leidimas)  
ISSN 1725-521X (popierinis leidimas)



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LUXEMBURGAS

**LT**